

Lunaria

Dimm, che fior hin quii placchett
ch'hin minga fior, ma fojett
secch e rotond e lusent,
cont i riflèss de l' argent?
Dimm, che fior hin quii medai,
che paren tanti parpai

poggiaa sui roeus, faa de lana,
sott'a la veggia campana?!
Ma che fior hin quii ridicol
de fior, che paren particol,
miss su ona rama stremida,
in d'ona eterna fiorida?

Quii robb che voeuren an'lor
viv in eterno? Quii fior
faa d'ona lamina fina
e lustra de pellesina?
I ciamen "specc" de Lunaria.
Scuditt che paren faa d'aria,

cont di smagitt de somenza
miss dent in la trasparenza
de quella lamina fina
che la par tutta ona brina.
Perché Lunaria? Signor,
gh'abbien la luna anca lor,

compagn de nun, che se voeur
viv de mattoch, e se moeur,
invece, a furia de fà
tutt quell ch' emm minga de fà?
Lunaria! Cossa voeur di'
Lunaria?... Mah... sòja mi!

Nomm d'ona dama passada
in d' ona veggia ballada
del Bürger, su ona cavalla
tra strii, che vosa e che balla?
Bell sogn d'on quai strafusari,
nassuu tra i lunn d'on lunari?

Luna che passa, celesta,
in d' on ciel gris de tempesta,
che sora ai nivoi la va,

romantega, senza pensà
a quell che a nun tocarà
forsi doman?.. Chi le sa?

Povera scatola cranica,
che ideì! Ma derv la botanica
del vecc Linneo. L'è ona **pianta**,
sigura, e basta: ona pianta.
Lunaria (nomm in latin
cont el sò bravo covin

de rediviva). Poeu di'
se gh'hoo no tort mi, de di'
che gh'è di fior - in natura
ch'hin di maester. Sigura!
On fior ch'el resta bell secch,
inciodaa li come on stecch,

per semper, quasi in eterno!
Per lu el gh'è minga l'inverno.
Lu, sì, l'è l'unich che resta
tra i fior che sbassen la testa
dopo trii di ch'hin cattaa.
Roeus, gili, bei, profumaa,

quand hin cattaa da la pianta
- dove la Vita l'è santa
viven trii di, poeu, in de l'aria
moeuren. Ma lee, la Lunaria
- sta medaietta de ras
senza né terra, né vas,

in de la corsa di di
la resta semper insci.
Perché? Perché sta piantina
la gh'ha no polpa. L'è fina.
L'è come on spirit: on fior
senza profumm né color...

L'è l'umiltaa; on'animina
inargentada de brina
che cippa no, né se vanta
nanca de vess ona pianta...
L'è quasi l'ombra de l'aria.
Ecco, se l'è la Lunaria.

Luigi Medici

In italiano

*Dimmi, che fiori sono quelle placchette
che non sono fiori ma fogliette
secche, rotonde, lucenti,
con i riflessi dell' argento?
Dimmi che fiori sono quelle medaglie,
che sembrano tante farfalle*

*appoggiate sulle rose, fatte di lana,
sotto la vecchia campana?!
Ma che fiori sono quei fiori ridicoli,
che sembrano particole,
messe su un ramo striminzito
in una eterna fioritura?*

*Quelle cose che vogliono anch' esse
vivere in eterno? Quei fiori
fatti d'una lamina fine
e lucida di pellicina?
Li chiamano «specchi» di Lunaria.
Piccoli scudi che sembrano fatti di aria,*

*con macchiette di semenza
inseriti nella trasparenza
di quella lamina fine
che sembra tutta una brina.
Perché Lunaria? Signore,
che abbiano anch' esse la Luna,*

*come noi, che si vuol
vivere da pazzerelloni, e si muore,
invece, a furia di fare
tutto quello che non dobbiamo fare?
Lunaria! Cosa vuol dire
Lunaria? .. Ma... che so io!*

*Nome di una dama passata
in una vecchia ballata
del Bürger, su una cavalla
tra streghe, che grida e che balla?
Bel sogno di qualche pasticcione,
nato tra i lumi di un lunario?*

*Luna che passa, celeste,
in un cielo grigio di tempesta,
che sopra le nuvole va,
romantica, senza pensare
a quello che ci toccherà
forse domani. .. Chi lo sa?*

*Povera scatola cranica,
che idee! Ma apri la botanica
del vecchio Linneo. È una pianta,
sicuro e basta: una pianta.*

*Lunaria, (nome in latino
con il suo bravo codino*

*di rediviva). Poi di
se non ho torto nel dire
che esistono dei fiori - in natura
che sono maestri. Sicuro!
Un fiore che resta bello secco,
inchiodato lì come uno stecco,*

*per sempre, quasi in eterno!
Per lui non c'è inverno.
Lui sì è l'unico che resta
tra i fiori che abbassano la testa
dopo tre giorni che sono stati colti.
Rose, gigli, belli, profumati,*

*quando sono stati colti dalla pianta
- dove la Vita è santa
vivono tre giorni, poi, nell' aria
muoiono. Ma lei, la Lunaria,
- questa medaglietta di raso
senza né terra, né vaso,*

*nella corsa dei giorni
rimane sempre così.
Perché? Perché questa piantina
non ha polpa. È fina.
È come uno spirito: un fiore
senza profumo, né colore. . .*

*È l'umiltà; una piccola anima
inargentata di brina
che non squittisce, né si vanta
nemmeno di essere una pianta!.. .
È quasi l'ombra dell' aria.
Ecco cos' è la Lunaria.*